



Economic and Social  
Council

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/1999/14  
31 March 1999

ENGLISH  
Original: FRENCH

---

**ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE**

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

Working Party on Inland Water Transport

Working Party on the Standardization  
of Technical and Safety Requirements  
in Inland Navigation

(Eighteenth session, 9-11 June 1999,  
agenda item 7)

REQUIREMENTS FOR PREVENTION OF POLLUTION FROM VESSELS

Transmitted by the Government of Germany

Note: At its sixteenth session, the Working Party took note of the revised proposal of Hungary on the possible inclusion in CEVNI of appropriate provisions on the prevention of pollution from vessels (TRANS/SC.3/WP.3/1998/24) prepared in accordance with the instructions of the Working Party formulated at its fourteenth session (TRANS/SC.3/WP.3/28, paras. 43-46). In order to bring the text of the above proposal into line with that for amendment of the annex to resolution No. 17, revised (TRANS/SC.3/WP.3/1998/3) and, possibly, with the text of resolution No. 21 on prevention of water pollution by inland navigation vessels, with due regard to the provisions of the Convention on Collection, Discharge and Reception of Waste arising from Rhine and Inland Navigation of 1996, the delegations of Hungary and Germany offered to try to finalize the text of the three above-mentioned ECE documents and submit, by 1 March 1999, the new proposal on the amendment of CEVNI for consideration by the Working Party (TRANS/SC.3/WP.3/1998/32, para. 37).

The proposals of the delegations of Hungary and Germany received by the secretariat from the Government of Germany are reproduced below.

REQUIREMENTS FOR PREVENTION OF POLLUTION FROM VESSELS

1. In conjunction with the Republic of Hungary the attached draft proposal, is submitted as annex 1 with a view to adding to CEVNI a chapter entitled "Prevention of pollution of water and disposal of waste occurring on board vessels". This draft is very largely based on the Convention on Collection, Discharge and Reception of Waste arising from Rhine and Inland Navigation. The chapter to be inserted includes, in addition to the definitions (article 9.03), the general duty to exercise care (article 9.02), the prohibition on discharging or dumping (article 9.03), the on-board collection and processing of waste (article 9.04), the pollution prevention register and requirements concerning delivery to reception facilities (article 9.05) and requirements concerning the painting and external cleaning of vessels (article 9.06).

2. However, the Government of the Federal Republic of Germany would welcome a solution being found to the discharge of swilling-out water from the holds referred to in article 9.03, paragraph 4 of the draft, not according to the various national requirements as proposed but in accordance with standard provisions as they will be applied henceforth on the Rhine.

3. It is therefore proposed that paragraph 4 of article 9.03 should read as follows:

**"4. Swilling-out water containing cargo residues the discharge of which into the waterway is explicitly permitted in accordance with Annex 12 of CEVNI - standards for disposal and requirements concerning delivery and reception with a view to authorization for the discharge of swilling-out water, rainwater and ballast water containing cargo residues - shall be excepted from the prohibition of paragraph 2 above, provided that the provisions of the aforementioned annex are met."**

4. The distinction between swilling-out water which may be discharged into the waterway or the sewage network and water which must undergo special treatment is set out in detail in the standards for disposal and requirements concerning delivery and reception attached to this proposal as annex 2.

Annex 1

DRAFT ADDITION TO CEVNI

CHAPTER 9

PREVENTION OF POLLUTION OF WATER AND DISPOSAL  
OF WASTE OCCURRING ON BOARD VESSELS

Article 9.01

Definitions

For the purposes of this chapter, the terms set out below have the following meaning:

1. General

(a) "waste occurring on board": substances or articles defined in (b) to (f) below, of which disposes the person in charge or of which he intends or is required to dispose;

(b) "waste resulting from the operation of the vessel": waste and waste water generated on board as a result of the operation and maintenance of the vessel; it includes oily and greasy waste and other waste occurring during the operation of the vessel;

(c) "oily and greasy waste occurring during the operation of the vessel": waste oil, bilge water and other oily and greasy waste such as waste grease, used filters, used rags, containers and packagings for such waste;

(d) "waste oil": used oil or other non-reusable grease from engines, gears and hydraulic equipment;

(e) "bilge water": oily water from the engine-room bilges, peak, cofferdams or side compartments;

(f) "waste grease": used grease collected from run-off from greasers, bearings and greasing facilities and other non-reusable grease;

(g) "other waste occurring during the operation of the vessel": domestic waste water, household refuse, sludge, slops and other special waste as defined in paragraph 3 below;

(h) "cargo-related waste": waste and waste water occurring on board the vessel and deriving from the cargo; cargo remnants and handling residues as defined in paragraph 2, (b) and (c) below are not included in this category;

(i) "reception facility": a vessel within the meaning of article 1.01 (a) of CEVNI or a facility on land approved by the competent authorities for the collection of waste occurring on board;

## 2. Cargo

(a) "exclusive transport operations": successive transport operations during which the same cargo or another cargo the carriage of which does not require the prior cleaning of holds or tanks is carried in the vessel's hold or cargo tank;

(b) "cargo remnants": liquid cargo remaining in the cargo tanks or in the pipes after unloading when a stripping system in accordance with ADN has not been used, and dry cargo remaining in the holds after unloading before motorized or manual sweepers, mechanical sweepers or suction facilities are used;

(c) "cargo residues": liquid cargo which cannot be discharged from tanks or pipes using the stripping system and dry cargo which cannot be removed from the hold by the use of motorized or manual sweepers or suction facilities;

(d) "handling residues": cargo which falls on the vessel outside the hold during handling;

(e) "swept hold": hold from which the cargo has been removed using means of cleaning such as motorized or manual sweepers, but without the use of suction or washing apparatus and containing only cargo residues;

(f) "stripped tank": tank from which cargo remnants have been removed using a stripping system in accordance with ADN and containing only cargo residues;

(g) "vacuum-cleaned hold": a hold from which cargo remnants have been removed using a suction technique and containing considerably fewer cargo residues than a swept hold;

(h) "swilled-out hold or tank": a hold or tank which following swilling-out can in theory be used for any category of cargo;

(i) "discharge of remnants": removal of cargo remnants from the holds and from the tanks and pipes using suitable means (e.g. manual or motorized sweepers, suction facility, stripping system) enabling the standard of "swept" or "vacuumed" clean for the hold or "stripped" clean for the cargo tank to be achieved along with the removal of handling residues, packagings and means of stowage;

(j) "swilling-out": removal of cargo residues from swept or vacuumed holds using steam or water;

(k) "swilling-out water": water from the swilling-out of swept or vacuumed holds or stripped tanks; it also includes ballast water or rainwater from these holds or tanks.

**3. Other waste occurring during the operation of the vessel**

(a) "domestic waste water": waste water from galleys, messes, bathrooms and laundries and human waste water;

(b) "household refuse": on-board organic and inorganic household waste and food remains, which do not, however, contain components of the other types of waste occurring during the operation of the vessel;

(c) "sludge": residues occurring on board the vessel during the operation of an on-board sewage plant;

(d) "slops": mixtures of cargo residues with swilling-out water, rust or mud, whether or not suitable for pumping;

(e) "other special waste": waste occurring during the operation of the vessel other than oily and greasy waste and other than the waste covered by (a) to (d) above.

**Article 9.02**

**General duty to exercise care**

The boatmaster, other crew members and other persons on board shall exercise every care required by the circumstances in order to avoid polluting the waterway and to restrict to the maximum the amount of waste occurring on board and to avoid as far as possible any mixing of the various categories of waste.

**Article 9.03**

**Prohibition on discharging and dumping**

1. Vessels shall be prohibited from throwing, discharging or allowing to run into the waterway oily or greasy waste occurring during the operation of the vessel or household refuse, sludge, slops and other special waste.

2. Vessels shall be prohibited from throwing, discharging or allowing to run into the waterway any parts of the cargo or cargo-related waste. Packagings and means of stowage shall also be included.

3. Domestic waste water shall not be discharged or allowed to flow into the waterway except in accordance with the respective national provisions.

Or

[(4) Swilling-out water containing cargo residues the discharge of which into the waterway is explicitly permitted in accordance with Annex 12 of CEVNI - standards for disposal and requirements concerning delivery and reception with a view to authorization for the discharge of swilling-out water, rainwater and ballast water containing cargo residues - shall be excepted from the prohibition of paragraph 2 above, provided that the provisions of the aforementioned annex are met.]

5. Discharge into the waterway of water separated by approved oil-separator vessels shall be excepted from the prohibition contained in paragraph 1 if the maximum content of residual oil after separation is consistently and without prior dilution in accordance with national requirements. <sup>1</sup>

6. In the event of the accidental discharge of waste referred to in paragraphs 1 and 2 above or the threat of such discharge, the boatmaster shall notify the nearest competent authorities without delay indicating as precisely as possible the nature, quantity and position of the discharge. In the event of the accidental discharge of waste referred to in paragraphs 3 and 4 above or the threat of such discharge, the boatmaster shall, in accordance with the respective national requirements, notify the nearest competent authorities without delay, indicating as precisely as possible the nature, quantity and position of the discharge.

#### **Article 9.04**

##### **On-board collection and processing of waste**

1. The boatmaster shall ensure the separate collection on board of oily and greasy waste occurring during the operation of the vessel and referred to in article 9.03, paragraph 1 above in receptacles provided for the purpose and the collection of bilge-water in the engine-room bilges. The receptacles shall be stored on board in such a way that any leakage of the contents may be noticed in time and easily prevented.

2. It shall be prohibited

(a) to use mobile tanks stored on the deck for the collection of waste oil;

(b) to burn waste on board; <sup>2</sup>

(c) to introduce oil or grease-dissolving or emulsifying cleaning agents into the engine-room bilges. An exception shall be made for products which do not make the treatment of bilge water by the reception facilities more difficult.

3. The boatmaster shall ensure the separate collection on board and delivery to a reception facility of the waste referred to in article 9.03, paragraph 1 above, such as household refuse, sludge, slops and other special waste. If possible, household refuse shall be deposited separately according to the following categories: paper, glass, other recyclable materials and other refuse.

#### **Article 9.05**

##### **Pollution prevention register (used-oil log), requirements for delivery to reception facilities**

1. All vessels equipped with an engine room in accordance with resolution No. 17, excluding small craft, shall carry on board a valid pollution prevention register (used-oil log) conforming to the model in appendix II. <sup>3</sup>

2. The pollution prevention register (used-oil log) shall be issued and identified by the competent authorities.

3. The oily and greasy waste occurring during the operation of the vessel and referred to in article 9.04, paragraph 1 above shall be delivered, against a receipt, to the reception facilities at regular intervals, depending on the condition and operation of the vessel. The receipt shall consist of an entry in the pollution prevention register (used-oil log) by the reception facility.

4. The competent authority may prescribe the inclusion of other data in the pollution prevention register (used-oil log), e.g.:

- data concerning disposal (certificate of disposal):
- deposit of swilling-out water from the bilges;
- deposit of domestic waste water;
- deposit of slops, sludge and other special waste.

5. A vessel carrying on board other documents concerning the deposit of waste occurring during the operation of the vessel in accordance with regulations applicable outside the waterways covered by CEVNI shall be able to prove by means of these documents that the deposit of waste has taken place outside the above-mentioned waterways. This proof may also be furnished by the hydrocarbons register as provided for by the International Convention for the Prevention of Pollution by Ships (MARPOL 73).

#### **Article 9.06**

##### **Painting and external cleaning of vessels**

It shall be prohibited to oil or clean the outside of vessels using products which must not be discharged into the waterway.

##### Notes

1. The competent authorities may permit on their national waterways other exceptions concerning the discharge into the waterway of separated water.

2. The competent authorities may, under certain conditions, permit exceptions to the prohibition on burning waste on their national waterways.

3. The competent authorities may require other vessels, assemblies of floating material and floating equipment on their national waterways to carry a pollution prevention register.

Annex 2

STANDARDS FOR DISPOSAL AND REQUIREMENTS CONCERNING DELIVERY AND RECEPTION WITH  
A VIEW TO AUTHORIZATION FOR THE DISCHARGE OF SWILLING-OUT WATER, RAINWATER AND  
BALLAST WATER CONTAINING CARGO RESIDUES\*

-----

---

\* Note by the secretariat: In view of the volume of annex 2 (18 pages) its text is not included here. It can be found in appendix III to the 1996 Convention on Collection, Discharge and Reception of Waste arising from Rhine and Inland Navigation, available from the secretariat in French and German. The draft appendix can also be found in document TRANS/SC.3/WP.3/R.70.